

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 41 (1963)

Heft: 12

Rubrik: Kurz berichtet... = En quelques lignes... = Notizie in breve...

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kurz berichtet . . .

Post

Erschwerungen im Brief- und Paketversand nach Indonesien haben sich ergeben, weil zurzeit in Djakarta keine Schiffe gelöscht werden, die auf ihrer Fahrt auch Singapur (Malaysia!) anlaufen.

Zwei Gross-Omnibusse mit 46 Sitzplätzen und grosser Stehplatzfläche sind vom Automobildienst PTT als Versuchsfahrzeuge bestellt worden. Diese Prototypen weisen die gesetzlich zulässigen Höchstmasse von 12,50 m Länge und 2,50 m Breite auf.

Telephon

Der **Telephonverkehr mit Albanien** ist am 16. Oktober aufgenommen worden. Damit sind von der Schweiz aus alle europäischen Länder zum Verkehr zugelassen.

Telegraph

Der **automatische Telex-Wählerverkehr** ist am 1. November auch auf **Frankreich** ausgedehnt worden. Damit können von der Schweiz aus etwa 90 000 Telexanschlüsse oder 95 % der europäischen Teilnehmer in 15 Ländern ohne manuelle Vermittlung erreicht werden.

Der **direkte Telegraphenverkehr mit der Südafrikanischen Republik** wurde am 7. Oktober via Radio-Schweiz AG aufgenommen. Bisher bestand mit diesem Land nur der direkte Telex- und Mietleitungsverkehr.

Der **Telex-Verkehr mit der Zentralafrikanischen Republik** ist seit dem 16. Oktober (über Paris) möglich.

Radio, Fernsehen

Die erste Stadt-Gemeinschaftsantenne der Schweiz ist in Baden AG im Auftrag der Einwohnergemeinde für die Altstadt erstellt und in Betrieb genommen worden. Bis zu 500 Wohnungen können an das Verteilnetz angeschlossen werden. Die Antenne auf der Ruine Stein ist für den LMK- und UKW-Empfang sowie das Deutschschweizer und erste Deutsche Fernsehen eingerichtet.

Verschiedenes

In fünf einwöchigen Kursen wurden die künftigen Kommandanten und deren Stellvertreter der **Betriebsschutzorganisationen der PTT** teilweise ausgebildet.

Die **neue Ämterklassifikation** ist vom Bundesrat am 1. November beschlossen worden. Von den rund 80 000 höher einzureihenden Bediensteten des Bundes werden etwa 24 000 um zwei und 56 000 um eine Besoldungsklasse gehoben. Für die PTT ergeben sich im Jahre 1963 Mehrkosten von rund 24 Millionen Franken.

En quelques lignes . . .

Poste

L'expédition des lettres et colis vers l'Indonésie se heurte à des difficultés, du fait qu'actuellement on ne décharge à Djakarta aucun navire ayant fait ou faisant escale à Singapore (Malaysia).

La division des automobiles des PTT a commandé, pour des essais, **deux grands autocars de 46 places assises**, avec grande surface pour places debout. Ces prototypes ont les dimensions maximales admises de 12,50 m de long et 2,50 m de large.

Téléphone

La **correspondance téléphonique avec l'Albanie** a été ouverte le 16 octobre. Depuis lors, tous les pays européens sont admis à la correspondance avec la Suisse.

Télégraphe

Le 1^{er} novembre, le **trafic télex automatique** a été étendu également à la **France**. On peut maintenant, de Suisse, atteindre sans intervention manuelle 90 000 raccords télex, soit 95 % des abonnés d'Europe, dans 15 pays.

Le 7 octobre a été ouverte la **correspondance télégraphique directe avec la République de l'Afrique du Sud**, via Radio-Suisse SA. Jusque-là, seul le service direct télex et par circuits loués existait avec ce pays.

Le **service télex** a été inauguré le 16 octobre avec la **République Centrafricaine** (via Paris).

Radio, télévision

La première grande antenne commune de Suisse a été édiée à Baden AG, pour la vieille ville, à la demande de la commune politique, et est actuellement en service. 500 appartements peuvent être reliés au réseau de distribution. Construite près de la ruine du Stein, l'antenne est conçue pour la réception des ondes longues, moyennes, courtes et ultra-courtes, ainsi que du programme suisse alémanique et du premier programme allemand de télévision.

Divers

Les futurs commandants des **organisations de protection des entreprises PTT** et leurs suppléants ont été instruits partiellement dans cinq cours d'une semaine chacun.

Le Conseil fédéral a arrêté le 1^{er} novembre la **nouvelle classification des fonctions**. Des 80 000 agents fédéraux qui bénéficient d'un meilleur classement, 24 000 sont élevés de deux classes et 56 000 d'une classe de traitement. Pour les PTT, il en résulte pour 1963 une dépense supplémentaire de 24 millions de francs.

Notizie in breve . . .

Posta

Certe **difficoltà nella spedizione delle lettere e dei pacchetti per l'Indonesia** si sono presentate perché attualmente le navi il cui corso tocca anche Singapore (Malaysia!) non vengono scaricate a Djakarta.

Il servizio delle automobili PTT ha ordinato a titolo sperimentale due **grandi autobus con 46 posti a sedere** e molto spazio per i viaggiatori in piedi. Le dimensioni di questi prototipi sono quelle massime ammissibili: 12,50 m di lunghezza e 2,50 m di larghezza.

Telefono

Il **servizio telefonico con l'Albania** è stato aperto il 16 ottobre. Tutti i paesi europei sono ora ammessi al traffico telefonico dalla Svizzera.

Telegrafo

Il 1^o novembre, il **servizio telex a teleselezione d'utente** è stato esteso anche alla **Francia**. Gli utenti svizzeri possono ora ottenere automaticamente il collegamento con circa 90 000 raccordi telex, rappresentanti il 95 % degli abbonati europei in 15 paesi, senza intervento d'una centrale manuale.

Il **servizio telegrafico diretto con la Repubblica Sudafricana** è stato aperto il 7 ottobre dalla Radio-Svizzera SA. Con questo paese soltanto i servizi telex e dei circuiti in locazione erano finora diretti.

Dal 16 ottobre in poi è possibile **corrispondere per telex** (via Parigi) con la **Repubblica Centrafricana**.

Radio, televisione

La prima antenna collettiva a rete di distribuzione estesa della Svizzera è stata costruita e messa in servizio a Baden AG, per incarico del comune. Potranno esservi allacciati 500 appartamenti del quartiere vecchio della città. L'antenna, eretta sui ruderi di Stein, permette la ricezione delle onde lunghe, medie, corte e ultracorte nonché del programma televisivo della Svizzera tedesca e del primo programma germanico.

Diversi

I futuri comandanti e i loro sostituti delle **organizzazioni di protezione aziendale PTT** sono stati istruiti parzialmente in cinque corsi di una settimana.

La **nuova classificazione delle funzioni** è stata decisa dal Consiglio federale il 1^o novembre 1963. Tra gli 80 000 agenti della Confederazione che godono d'un miglioramento di classificazione, circa 24 000 avanzeranno di due classi e 56 000 d'una classe di stipendio. Per le PTT ne risulteranno per il 1963 maggiori spese ammontanti approssimativamente 24 milioni.